

1. Record Nr.	UNINA9910812572503321
Titolo	Textual transformations in children's literature : adaptations, translations, reconsiderations // edited by Benjamin Lefebvre
Pubbl/distr/stampa	New York ; ; London : , : Routledge, , 2013
ISBN	1-136-22716-4 1-283-94230-5 0-203-09847-1 1-136-22717-2
Descrizione fisica	1 online resource (229 p.)
Collana	Children's literature and culture ; ; 87
Classificazione	LIT009000LAN023000LIT000000
Disciplina	809/.89282
Soggetti	Children's literature - History and criticism - Theory, etc
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front Cover; Textual Transformations in Children's Literature; Copyright Page; Contents; List of Illustrations; Series Editor's Foreword; Acknowledgments; Introduction: Reconsidering Textual Transformations in Children's Literature: Benjamin Lefebvre; Chapter 1. Contested Spaces: Reconfiguring Narratives of Origin and Identity in Pocahontas and Princess Mononoke: David Whitley; Chapter 2. "Popular and Timeless Literature": Ur-Stories in Graphic Novels for Young People in Contemporary India: Malini Roy Chapter 3. Preserving Roots: Vietnamese Folktales in Cross- Cultural and Transnational Translation: Hanh Nguyen Chapter 4. "You Will Think Them Poor Baby Stories to Make Such a Talk About": Prose Adaptations for Children of Shakespeare's Venetian Plays: Laura Tosi; Chapter 5. Challenges for the Chalet School: From Bookshelf to Blogosphere and Back Again: Lisa Migo; Chapter 6. Where (and When) Do You Live, Cinderella? Cultural Shifts in Polish Translations and Adaptations of Charles Perrault's Fairy: Monika Wozniak; Chapter 7. Alice Lost and Found: A Queer Book History: Nat Hurley Chapter 8. Patterns, Power, and Paradox: International Book Covers of Anne of Green Gables across a Century: Andrea Mckenzie Chapter 9. An no shinjo [Anne's Feelings]: Politeness and Passion as Anime Paradox in Takahata's Akage no An: Emily Somers; Chapter 10. Our Home on

Native Land: Adapting and Readapting Laura Ingalls Wilder's Little House on the Prairie: Benjamin Lefebvre; Chapter 11. Beyond Happily Ever After: The Aesthetic Dilemma of Multivolume Fiction for Children: Maria Nikolajeva; Contributors; Index

---

Sommario/riassunto

"This book offers new critical approaches for the study of adaptations, abridgments, translations, parodies, and mash-ups that occur internationally in contemporary children's culture. It follows recent shifts in adaptation studies that call for a move beyond fidelity criticism, a paradigm that measures the success of an adaptation by the level of fidelity to the "original" text, toward a methodology that considers the adaptation to be always already in conversation with the adapted text. This book visits children's literature and culture in order to consider the generic, pedagogical, and ideological underpinnings that drive both the process and the product. Focusing on novels as well as folktales, films, graphic novels, and anime, the authors consider the challenges inherent in transforming the work of authors such as William Shakespeare, Charles Perrault, L.M. Montgomery, Laura Ingalls Wilder, and A.A. Milne into new forms that are palatable for later audiences particularly when--for perceived ideological or political reasons--the textual transformation is not only unavoidable but entirely necessary. Contributors consider the challenges inherent in transforming stories and characters from one type of text to another, across genres, languages, and time, offering a range of new models that will inform future scholarship"--

---